

地域観光資源の韓国語解説文作成のための事例集  
地域観光資源の多言語解説整備支援事業

観光庁  
令和6年3月版

## ■ 本事例集について

本事例集は、令和4年度までに実施した「地域観光資源の多言語解説整備支援事業」で作成した英語解説文を元に、韓国語圏旅行者の興味関心を追記等した上で、作成した24地域の韓国語解説文を掲載したデータベースである。どのような韓国語解説文が韓国語圏旅行者にとって魅力的な解説文であるのか、本事業の全事例を紹介するものである。

## ■ 使用参考例

- 韓国語解説文を整備するにあたり、どのような事項を盛り込むことが、韓国語圏旅行者にとって分かりやすく、興味関心を惹くのかを把握する。
- 整備媒体や地域の特徴に合わせて、どのような文体を用いたほうが、韓国語圏旅行者にとって読みやすく分かりやすいかを把握する。

## ■ 事例集の使い方

- 地域別整備対象物一覧  
各地域の解説文の冒頭に、本事業で作成した解説文の一覧が表示されている。

地域番号

観光資源所有者や自治体を表す

想定媒体

各解説文が予定している媒体

地域番号	001	協議会名	縄文遺跡群世界遺産登録推進会議
------	-----	------	-----------------

解説文一覧

NO.	スポット名 (タイトル)	韓国語文字数	媒体
001-001	特別史跡 三内丸山遺跡	1493	Web サイト
001-002	特別史跡 大湯環状列石	1346	Web サイト
001-003	史跡 大船遺跡	1420	Web サイト
001-004	史跡 垣ノ島遺跡	1633	Web サイト
001-005	史跡 キウス周堤墓群	1309	Web サイト
001-006	史跡 北黄金貝塚	1390	Web サイト
001-007	史跡 入江・高砂貝塚 (入江貝塚)	919	Web サイト
001-008	史跡 入江・高砂貝塚 (高砂貝塚)	755	Web サイト
001-009	史跡 小牧野遺跡	611	Web サイト
001-010	史跡 大森勝山遺跡	1020	Web サイト
001-011	史跡 是川石器時代遺跡	2052	Web サイト
001-012	史跡 田小屋野貝塚	1078	Web サイト
001-013	史跡 亀ヶ岡石器時代遺跡	925	Web サイト
001-014	史跡 大平山元遺跡	1196	Web サイト
001-015	史跡 二ツ森貝塚	745	Web サイト
001-016	史跡 御所野遺跡	1390	Web サイト
001-017	史跡 伊勢堂岱遺跡	1384	Web サイト
001-018	史跡 鷺ノ木遺跡	677	Web サイト
001-019	史跡 長七谷地貝塚	665	Web サイト
001-020	遺跡群の紹介文・概要	518	Web サイト

解説文一覧

本事業で作成した解説文一覧

解説文番号

次ページ以降の解説文を検索する際に利用できる

文字数

各解説文の韓国語のおおよその文字数

## 事例集の使い方

### 地域別解説文全文

本事業で作成した韓国語解説文及び日本語仮訳の全文。

**解説文番号**  
各解説文に割り振られた番号

**地域協議会名**  
観光資源所有者や自治体を表す

001-020

縄文遺跡群世界遺産登録推進会議

【タイトル】 遺跡群の紹介文・概要  
【想定媒体】 Web サイト

---

<韓国語>  
홋카이도·도호쿠 지방 북부의 조몬 유적군

‘홋카이도·도호쿠 지방 북부의 조몬 유적군’은 선사 시대 일본인들이 토기를 처음으로 사용하기 시작한 시기부터 한 곳에 정착해 생활하고 발전하며 성숙에 이르는 1 만 년에 걸친 역사를 말해줍니다. 이들 유적에서 출토된 유물은 세련된 디자인 감각을 뽐내며, 각 마을들 사이에서 교역이 이루어졌다는 사실을 밝혀 주기도 했습니다. 출토품으로는 옷질한 팔찌, 비취 구슬, 표경이 풍부한 토우, 다양한 양식의 장식 토기 등이 있습니다. 각 유적에서는 그동안 잘 알려지지 않았던 선사 시대 일본 북부의 삶의 모습을 조명하는 새로운 발견이 단생했습니다.

‘홋카이도·도호쿠 지방 북부의 조몬 유적군’을 구성하는 17 개의 유적과 더불어 2 개의 추가 유적이 관련된 유적으로 추정됩니다. 해안가나 강 근처 또는 언덕 위에 자리한 이들 유적의 특징은 주변의 다양한 자연환경에 있습니다. 대부분의 유적은 자유롭게 걸어서 견학할 수 있으며 조몬 시대(기원전 13,000 년~기원전 400 년)의 삶의 모습을 소개하고 출토품이 전시된 시설이 병설되어 있습니다. 가장 이른 시기의 유적인 오다이아마모토 유적부터든, 환상 열석의 어느 하나부터든 원하는 순서대로 둘러볼 수 있습니다. ‘홋카이도·도호쿠 지방 북부의 조몬 유적군’에서 조몬 시대 사람들의 생생한 삶의 모습을 느껴보시기 바랍니다.

001-020

---

<日本語仮訳>  
北海道・北東北の縄文遺跡群

「北海道・北東北の縄文遺跡群」は、日本の先史時代の人々について、土器を使い始めた頃から、定住の開始・発展・成熟に至る 1 万年に及ぶ歴史を物語ってくれています。これらの遺跡からの出土品は、洗練されたデザインのセンスを裏付けるものであり、集落間で交易が行われていたことも明らかにしてくれました。出土品には、漆を使った腕輪、ヒスイ玉、表情豊かな土偶、様々な形式の装飾土器などがあります。各遺跡からは、先史時代の北日本で暮らして光を当てる新しい発見が生まれています。

「北海道・北東北の縄文遺跡群」を構成する 17 の遺跡に加え、さらに 2 つの遺跡に関連する遺跡だと考えられています。海岸、川の近くおよび丘の上に位置するこれらの遺跡の特徴は、周辺の多様な自然環境にあります。ほとんどの遺跡では自由に歩いて見学することができ、縄文時代（紀元前 13,000 年～紀元前 400 年）の暮らしを紹介し出土品を展示する施設が併設されています。最初期の大平山元遺跡からでも、環状列石のどれかからでも、どんな順番でもめぐることができますので、ぜひ「北海道・北東北の縄文遺跡群」を訪れて、縄文時代の人々の暮らしを感じてみてください。

**想定媒体**  
当該解説文が予定している媒体

**作成した韓国語解説文**

**日本語仮訳**  
韓国語解説文に対応する日本語の仮訳